

	The bylaws of Leaves and Time-Offs for Graduate Students with Teaching Assistance Grants or Research Assistance Grants at the German Jordanian University	أسس الإجازات والمغادرات لطلبة الدراسات العليا الحاصلين على منح المساعدة في التدريس أو منح المساعدة في البحث في الجامعة الألمانية الأردنية	
Article 1	These bylaws are called “The bylaws of Leaves and Work-Offs for Graduate Students with Teaching Assistance Grants or Research Assistance Grants at the German Jordanian University” and shall come into force from the date of their approval by the Deans’ Council on / /.	تسمى هذه “أسس الإجازات والمغادرات لطلبة الدراسات العليا الحاصلين على منح المساعدة في التدريس أو منح المساعدة في البحث في الجامعة الألمانية الأردنية” ويعمل بها من تاريخ إقرارها من مجلس العمداء بتاريخ / / .	المادة 1
Article 2	Semester leaves are granted to graduate students who have received teaching assistance grants or research assistance grants according to the approved paper or electronic form, provided prior coordination with the student's direct director and considering the continuity of work and the interest of the university.	تمنح إجازات فصلية لطلبة الدراسات العليا الحاصلين على منح المساعدة في التدريس أو منح المساعدة في البحث حسب النموذج المعتمد ورقياً أو إلكترونياً وشريطة التنسيق المسبق مع المسؤول المباشر عن الطالب ومع مراعاة استمرار سير العمل ومصحة الجامعة.	المادة 2
Article 3	Duration of Semester Leaves: A. The student is entitled to a semester leave as follows: 1. Five working days for the first semester for grant recipients in the same semester and is taken during the period between the beginning of the first week of the academic year to the end of the twentieth (20) week of the academic year. 2. Five working days for the second semester for grant recipients in the same semester and is taken during the period between the beginning of the twenty-first (21) week of the academic year to the end of the fortieth week (40) of the academic year. 3. Five working days for the summer semester for grant recipients in the same semester and is taken	مدد الإجازات الفصلية: أ. يستحق الطالب إجازة فصلية على النحو التالي: 1. خمسة أيام عمل عن الفصل الدراسي الأول للحاصلين على المنحة في نفس الفصل وتؤخذ خلال الفترة ما بين بداية الأسبوع الأول من العام الجامعي إلى نهاية الأسبوع العشرين (20) من العام الجامعي. 2. خمسة أيام عمل عن الفصل الدراسي الثاني للحاصلين على المنحة في نفس الفصل وتؤخذ خلال الفترة ما بين بداية الأسبوع الواحد والعشرين (21) من العام الجامعي إلى نهاية الأسبوع الأربعين (40) من العام الجامعي. 3. خمسة أيام عمل عن الفصل الدراسي الصيفي للحاصلين على المنحة في نفس الفصل وتؤخذ خلال الفترة ما بين بداية الأسبوع الواحد والأربعين (41) من العام الجامعي إلى نهاية العام الجامعي.	المادة 3

	<p>of the forty-first (41) week of the academic year to the end of the academic year.</p> <p>B. The semester leave is granted in one lump sum and may be granted in parts if working conditions allow, and the student is entitled to his/her full reward for the duration of the semester leave.</p> <p>C. Leave shall not be granted during the study days except in urgent cases estimated by his/her direct director.</p> <p>D. It is not permissible to credit, rotate or collect leaves for more than two consecutive semesters.</p> <p>E. Leaves may not be replaced by a cash allowance.</p> <p>F. The student is not entitled to emergency leave or unpaid leave.</p> <p>G. The student may not leave work and enjoy the leave before obtaining the written consent of the leave duly.</p>	<p>ب. تمنح الإجازة الفصلية دفعة واحدة ويجوز منحها مجزأة إذا سمحت ظروف العمل بذلك، ويستحق الطالب كامل مكافأته عن مدة الإجازة الفصلية.</p> <p>ج. لا تمنح الإجازة خلال الأيام الدراسية إلا في الحالات الاضطرارية والملحة التي يقدرها رئيسه المباشر.</p> <p>د. لا يجوز ترصيد أو تدوير أو جمع الإجازات لأكثر من فصلين متتاليين.</p> <p>هـ. لا يجوز استبدال الإجازات ببدل نقدي.</p> <p>و. لا يحق للطالب الحصول على إجازة اضطرارية أو إجازة بدون راتب.</p> <p>ز. لا يجوز للطالب ترك العمل والتمتع بالإجازة قبل الحصول على موافقة خطية على الإجازة حسب الأصول.</p>	
Article 4	<p>Sick Leaves:</p> <p>A. The student may be granted sick leaves not exceeding a total of five (5) days in the semester upon the recommendation of a doctor approved by the university and the approval of his/her direct director, and this leave is not deducted from the student's semester leave.</p> <p>B. If the period of sick leave exceeds five (5) days in the semester, the excess period shall be deducted from the semester leave due to the student for that semester, and if he/she finishes his semester leave, it shall be deducted from his remuneration.</p>	<p>الإجازات المرضية:</p> <p>أ. يجوز منح الطالب إجازات مرضية لا يزيد مجموعها عن خمسة (5) أيام في الفصل بتوصية من طبيب معتمد لدى الجامعة وموافقة رئيسه المباشر ولا تخصم هذه الإجازة من الإجازة الفصلية للطالب.</p> <p>ب. إذا زادت مدة الإجازات المرضية على خمسة (5) أيام في الفصل فتخصم المدة الزائدة من الإجازة الفصلية المستحقة للطالب عن ذلك الفصل، وإذا استنفذ إجازته الفصلية فتخصم من مكافأته.</p>	المادة 4
Article 5	<p>Personal time-offs:</p> <p>A. The student is allowed to take a time-off, provided that the period of time-off does not exceed three hours per day, and the total time-offs do not exceed</p>	<p>المغادرات:</p> <p>أ. يُسمح للطالب بالمغادرة على ألا تزيد مدة المغادرة على ثلاث ساعات في اليوم الواحد، ولا يزيد مجموع المغادرات على خمسة</p>	المادة 5

	<p>fifteen (15) hours during the month, and the time-off hours are deducted from his leave balance on the basis of every eight (8) hours equivalent to a working day.</p> <p>B. Time-offs of more than three consecutive hours shall be counted as a full day leave and deducted from the semester leave, and in all cases the student's time-off permission shall not be granted until after attending his/her place of work, submitting the application, and then leaving, except for urgent cases estimated by his direct director.</p> <p>C. If the total hours of time-off of the student exceed fifteen (15) hours in one month, each time-off regardless of the duration shall be counted as a working day.</p>	<p>عشر (15) ساعة خلال الشهر، وتحسب ساعات المغادرة من رصيد إجازاته على أساس كل ثماني (8) ساعات تعادل يوم عمل.</p> <p>ب. المغادرات التي تزيد مدتها على ثلاث ساعات متصلة تحسب إجازة يوم كامل وتخصم من الإجازة الفصلية، وفي جميع الحالات لا يُمنح إذن مغادرة الطالب إلا بعد حضوره لمكان عمله وتقديم الطلب ثم يغادر باستثناء الحالات الاضطرارية والملحة التي يقدرها رئيسه المباشر.</p> <p>ج. إذا تجاوزت مجموع ساعات مغادرة الطالب خمسة عشر (15) ساعة في الشهر الواحد تحسب كل مغادرة بغض النظر عن المدة يوم عمل.</p>	
Article 6	The direct director of the student and the human resources manager are responsible for the application of the provisions of these bylaws.	المسؤول المباشر للطالب ومدير الموارد البشرية مسؤولون عن تطبيق أحكام هذه الأسس.	المادة 6
Article 7	The Dean of Graduate Studies may decide on any matter not expressly stipulated in these bylaws.	لعميد الدراسات العليا البت بأي مسألة لم ينص عليها صراحة في هذه الأسس.	المادة 7